



Centro de Estudios y Documentación de la Inmigración de Habla Alemana en Argentina

Boletín del Centro DIHA

Dokumentations- und Forschungszentrum der Deutschsprachigen Immigration nach Argentinien

Índice del Boletín / Inhalt des Mitteilungsblattes

Cristofredo Jakob (1866-1956).

Christfried Jakob (1866-1956).

Nueva Comisión Directiva del Centro DIHA.

Neuer Vorstand des Centro DIHA.

Centro DIHA en Buenos Aires Celebra 2022.

Centro DIHA auf dem Einwanderermarkt Buenos Aires Celebra 2022.

Búsqueda de huellas: Niñeras y gobernantas.

Spurenrecherche: Erzieherinnen und Kindermädchen.

Charlas online del Centro DIHA de agosto a octubre.

Online Vorträge des Centro DIHA bis Oktober (auf Spanisch).

“La familia Sommer”.

Novela del suizo Peter Dürst sobre las colonias agrarias de Santa Fe.

Die Familie Sommer. Ein Roman vom Schweizer Peter Dürst über die Ackerbaukolonien in Santa Fe.

Cristofredo Jakob (1866-1956)

Investigador relevante en el campo de la evolución del cerebro, llegó a la Argentina en 1899. Se le había prometido que se le proporcionarían todos los cerebros que considerara necesarios para sus investigaciones, mientras que en Alemania solo disponía de unos pocos ejemplares.



Christofredo Jakob junto a sus discípulos

Trabajaba en el Hospicio de las Mercedes (hoy Hospital Borda) y más tarde en el Hospital de Alienadas (hoy Moyano), dictaba cátedra en las Universidades de Buenos Aires y La Plata y pronto pasó a publicar sus resultados en castellano. Con sus investigaciones experimentales se adelantó a su tiempo: solo ahora la ciencia se acerca a integrar sus resultados.

Jakob era un intelectual muy formado, entre sus obras se encuentran incluso dos folletos con obras poéticas, cuya complejidad muestra los matices de este importante intelectual. Era amante de las caminatas en alta montaña, uno de los lagos en la cordillera cerca de Bariloche (Río Negro) y un refugio de montaña cercano llevan su nombre.

Ya existen algunos estudios académicos sobre este investigador. Pero ahora surgió en Córdoba una entusiasta investigadora, Alejandra Molina, que se abocó a acercar a esta prominente figura histórica a un público más amplio. Fundó un grupo de seguidores de Jakob y reunió un listado completo de todas sus publicaciones.



Un paso hacia el reconocimiento ha sido dado el 27 de julio pasado, con el descubrimiento de una placa recordatoria en el hall de entrada del Hospital Borda. Allí se reunieron nietos, bisnietos y tataranietos de Jakob con un grupo de médicos y de investigadores. Luego del

Christfried Jakob (1866-1956)

Er war ein bedeutender Forscher auf dem Gebiet der Entwicklung des Gehirns. 1899 kam er als junger Wissenschaftler nach Argentinien, denn man hatte ihm versprochen, hier dürfe er so viele Gehirne untersuchen wie er bräuchte, während in Deutschland nur wenige Stücke zur Untersuchung freigegeben wurden.

Jakob arbeitete am Hospicio de las Mercedes (heute Hospital Borda) und später am Hospital de Alienadas (heute Moyano), war Universitätslehrer an der Universität Buenos Aires und der von La Plata und veröffentlichte bald seine Ergebnisse auf spanisch.

Er war seiner Zeit voraus: Jakobs Experimente und Sammlungen werden erst jetzt von der Wissenschaft langsam eingeholt. Er war ein vielseitig gebildeter Mensch, es gibt sogar zwei dünne Bändchen mit poetischen Werken, deren Komplexität die Feinheiten des bedeutenden Intellektuellen zeigt. Eine seiner Liebhabereien war das Bergwandern, nach ihm ist einer der Seen im Gebirge über Bariloche genannt. Auch eine Berghütte dort heißt nach ihm.



Christfried Jakob, 1922

Es gibt zwar schon einige Forschungsarbeiten zu diesem Wissenschaftler, jetzt aber hat sich die begeisterte Forscherin Alejandra Molina in Córdoba daran gemacht, seine Figur dem breiten Publikum nahezubringen. Eine Gruppe von Jakobbegeisterten wurde gegründet, eine vollständige Liste aller Werke Jakobs erstellt, eine Sammlung mit all seinen Texten angelegt.

Einen Schritt an die Öffentlichkeit bedeutet die Enthüllung einer Plakette, die kürzlich am 27. Juli in der Eingangshalle des Borda-Hospitals stattfand, wo sich Enkel, Urenkel und Uurenkel Jakobs mit einer Gruppe von Ärzten und Wissenschaftlern trafen. Nach dem Vortrag des Dr. Roberto Caccuri und den Worten des Direktors Daniel Cichelo, des Wissenschaftlers Hugo Videla und der Frau Molina wurde die Plakette enthüllt und die Gruppe

discurso principal del Dr. Roberto Caccuri, las palabras del Director Daniel Cichelo, del investigador Hugo Videla y de la señora Molina, se descubrió la placa y todo el grupo se desplazó a través del hermoso y amplio predio del hospital hasta el pabellón, en el que en su momento Jakob realizó sus estudios. Aquellos estudios que se reconocen recién hoy.

Esto era como un descenso a otro mundo. El pabellón, en sí amplio y luminoso, se encuentra en un estado calamitoso. Las paredes, húmedas; el color desprendido cuelga desde el techo y de las paredes, las ventanas rotas o con planchas de madera.

Aunque reconocen el gran valor científico y cultural de las colecciones de los miles de frascos con cerebros de personas y animales y de los cortes de cerebros conservados entre vidrios en los armarios, los entusiastas investigadores no han logrado que se restaurara el hermoso pabellón en el que se atesoran. Tampoco de protegerlo de la agresividad de personas transgresoras. Aun en estas últimas semanas se rompieron varios de los vidrios y se destrozaron frascos con ejemplares conservados desde décadas en el lugar. Es una imagen deprimente de lo que pasa en la Argentina con el patrimonio científico histórico, hasta que quizás a algún funcionario se le ocurre que esta o aquella cosa vieja debe ser “puesta en valor”. Ahí se produce en el mejor de los casos y partiendo de los restos de un basural, un vistoso nuevo edificio para el museo.

Con las palabras de Alejandra Molina se requiere que lo más pronto posible se produzca una “intervención, [...] de las dos naciones, Alemania y Argentina, representadas y hermanadas nuevamente en la persona de Christofredo Jakob: Es un deber moral su reconocimiento [...] que, desde cada uno de nuestros lugares, nos corresponde”.

begab sich durch das ausgedehnte schöne Gelände des Hospitals bis zu dem Pavillion, in dem seinerzeit Jakob seine bis heute gültigen, erst in den letzten Jahren voll gewürdigten Forschungen betrieben hat.

Dies nun war der Abstieg in eine andere Welt. Der Pavillion, an sich ein geräumiges helles Gebäude, ist in einem beweinenswerten Zustand, feuchte Wände, die Farbe hängt in Fetzen herab, die Scheiben sind zerschlagen und einige Fenster mit Holzlatten vernagelt.

Bei aller Anerkennung seines Werkes haben die heutigen Wissenschaftler es nicht fertiggebracht, den wunderbaren Pavillion, in dem tausende von Glasgefäßen mit Gehirnen von Mensch und Tier, und Schränke mit auf Glas konservierten Gehirnschnitten aufbewahrt werden, restaurieren zu lassen. Offenbar konnten diese Schätze nicht einmal vor der Aggressivität von Unbefugten bewahrt werden, die auch vor Diebstahl nicht zurückschrecken. Noch in den letzten Wochen wurden Glasscheiben durch Steinwürfe zertrümmert und Gläser mit seit Jahrzehnten aufbewahrten Probestücken zerschmettert. Ein deprimierendes Zeichen, wie Argentinien mit seinen historischen Schätzen umgeht, bis es einmal vielleicht einem Beamten einfällt, diese oder jene Sache müsse “aufgewertet” werden. Dann entsteht aus einem Abfallhaufen ganz schnell ein prächtiges neues Gebäude für ein Museum.

Wie Frau Molina sagt, wäre es notwendig, dass möglichst bald “beide Länder, Deutschland und Argentinien, die in der Figur des Christfried Jakob einen gemeinsamen Nenner haben, hier einschreiten und [...] jeder von seinem Ort her, seine Leistungen anerkennen”.

Búsqueda de huellas: niñeras y gobernantas. *Spurensuche: Erzieherinnen und Kindermädchen.*

Para una investigación histórica buscamos cartas, diarios y fotos de mujeres alemanas o de habla alemana, que hayan venido a la Argentina en los siglos XIX y XX, particularmente para trabajar como institutrices o niñeras.

Für eine historische Recherche suchen wir nach Briefen, Tagebüchern und Fotografien von deutschen oder deutschsprachigen Frauen, die im 19. und 20. Jahrhundert nach Argentinien emigrierten, insbesondere um als Erzieherinnen oder Kindermädchen zu arbeiten.

ASAMBLEA GENERAL DE LA ASOCIACIÓN CENTRO DIHA

Nueva Comisión Directiva

Presentamos a la nueva Comisión Directiva del Centro DIHA votada el 20 de julio y que nos representa a partir de agosto 2022:

JAHRESVERSAMMLUNG DES VEREINS CENTRO DIHA Ein neuer Vorstand wurde gewählt:

PresidenteRegula Rohland
VicepresidenteFrancisco Fernando von Wuthenau
Tesorero.....Ricardo Lago
Secretaria.....Adela Späth
Vocal.....Cornelia Schmidt-Liermann
Vocal.....Tomas Loesch
Vocal Suplente.....Edgardo Hager
Revisor de Cuentas.....Thomas Leonhardt



Agradecemos especialmente a los que trabajaron en estos últimos años ayudando al crecimiento de la ASOCIACIÓN, la BIBLIOTECA y el ARCHIVO del Centro DIHA. Todos ellos seguirán colaborando como voluntarios.

Roberto Liebenthal
Arnold Spitta
Monica Bader

Charlas online del Centro DIHA 2022 Online Vorträge des Centro DIHA 2022 (auf Spanisch)

29 de Agosto / 18 hs.

"**Jakob Christian Heusser: promotor suizo de la inmigración"**

A cargo de Ezequiel Andrés. Modera Ruy Farías.

25 de septiembre / 18 hs.

"**Persistencia no visible de la lengua y la cultura alemanas".**

A cargo de Roberto Bein, Modera Angélica Prediger.

31 de octubre / 18hs.

"La Plata Monatsschrift, Buenos Aires, 1873-1876: observaciones sobre la Argentina por exploradores alemanes".

A cargo de Roberto Ferrari. Modera: Regula Rohland.

Inscripción gratuita
centrodiha@unsam.edu.ar

Centro DIHA en Buenos Aires Celebra 2022.

Centro DIHA auf dem Einwanderermarkt Buenos Aires Celebra 2022.



Stand del Centro DIHA en la Feria de las Colectividades en Buenos Aires.

Voluntarios en la foto: Roberto Liebenthal, Monica Bader, Francisco von Wuthenau, Adela Späth, Ricardo Lagos y Hannelore Schwerdtfeger, una amiga. También agradecemos a Susana Shirkin y Cornelia Schmidt-Liermann su colaboración en nuestro stand.

Cuadernos del Archivo

<http://centrodiha.com/publicaciones-impresas/>

Boletines anteriores

<http://centrodiha.com/boletin-mensual/>

¡Síganos en Facebook!

www.facebook.com/centrodiha/

"La familia Sommer". Novela del educador suizo Peter Dürst sobre las colonias agrarias de Santa Fe.

Peter Dürst (1849-1913), autor de este texto de 1898, procedía del cantón Glarus en Suiza y llegó como colono a la Argentina, pero fracasó como agricultor.

Su vida fue movida: trabajó en ocupaciones ocasionales en muchos rubros, pero se lo conoce por su actividad como maestro de escuela en varias de las

Die Familie Sommer. Ein Roman des Schweizer Lehrers Peter Dürst über die Ackerbaukolonien in Santa Fe.

Dürst (1849-1913) aus dem Kanton Glarus kam als Kolonist nach Argentinien, scheiterte aber als Landwirt. Er hat ein unstetes Leben geführt, als Gelegenheitsarbeiter vielerlei Tätigkeiten ausgeübt, ist aber durch seine Lehrtätigkeit auf verschiedenen schweizer Kolonien in Santa Fe und Entre Ríos und dadurch bekannt, dass er

colonias suizas de Santa Fe y Entre Ríos, y también por haber organizado coros en muchos de los lugares en los que trabajó. Escribió para el *Argentinisches Wochenblatt* y *Tageblatt* y fundó la primera asociación de maestros alemanes en la Argentina. Uno de los problemas era la falta de jubilación para los maestros de las escuelas particulares, como lo eran todas las de habla alemana.

Dürst era „uno de los hombres más conocidos de lengua alemana en el La Plata“ (según su colega Emil Meier en la introducción al libro de Dürst “Vivencias y experiencias. 40 años al servicio de la educación popular en Argentina 1872-1912” - título traducido - de 1912). Junto a este y un libro con textos breves, en su mayoría poemas en dialecto suizo-alemán, escribió *Die Familie Sommer* que hoy puede pedirse en forma de e-book en la Biblioteca Central de Zurich. Es un librito hasta ahora desconocido sobre una familia de colonos, la familia Sommer. Fue editado por él mismo en 1898 en la imprenta del periódico *Argentinisches Tageblatt*.

Una historia de familia escrita con fluidez, en la que se crea suspense a través de que un muy taimado gaucho malo se hace emplear como peón por el colono suizo y desde su lugar de trabajo organiza robos de caballos y otras fechorías. Los gauchos malos por un lado, funcionarios que no trabajan o lo hacen en forma desordenada por el otro y además un usurero europeo con nombre judío son los escollos, que deben vencer los virtuosos colonos suizos. Extraña al lector que después de pasar casi veinticinco años en la Argentina, Dürst no logró encontrar ningún rasgo positivo en alguno de los criollos. Es verdad que en el texto varios de los jóvenes suizos se contaminan con la atracción del juego y de mujeres livianas, pero finalmente logran sobreponerse y terminan trabajando en forma ejemplar su tierra, edificando su hogar y formando una familia.

Cuando se publicó este libro en las postrimerías del siglo XIX, el mayor número de las colonias agrícolas ya era de italianos y la situación limítrofe con las estancias ganaderas y el campo abierto se había corrido muy sensiblemente. Es interesante a este respecto que no existe población aborigen en el entorno de los Sommer. En efecto, los indígenas fueron desplazados durante las campañas militares de los años 1880 y 1890. Los robos de caballos parecerían pertenecer a una sociedad de ganaderos, más que de agricultores, y constituyen un elemento de suspense algo anacrónico dentro de las perspectivas que abre la narración para interesados en saber, qué problemas tendrán que enfrentar si se deciden a emigrar a la Argentina.

mehrfach Chöre ins Leben rief. Er schrieb für das Argentinische Wochen- und Tageblatt und gründete den ersten deutschen Lehrerverein in Argentinien. Es gab kein Rentensystem für die Lehrer an Privatschulen, wie den deutschen Schulen.

*Dürst war „einer der populärsten Männer deutscher Zunge am La Plata“ (so sein Kollege Emil Meier im Vorwort zu Dürsts Buch *Erlebnisse und Erfahrungen. Vierzig Jahre im Dienste der Volksbildung in Argentinien. 1872-1917*, von 1912). Neben diesem und einem Buch mit kurzen Texten, meist schwyzerdütschen Gedichten, kann man jetzt von ihm ein E-book der Zürcher Zentralbibliothek, ein bisher unbeachtetes Büchlein, finden, *Die Familie Sommer*, das 1898 von ihm im Selbstverlag herausgebracht wurde (Drucker war das *Argentinische Wochen- und Tageblatt*).*

Eine flott geschriebene Familiengeschichte, in der Spannung dadurch hergestellt wird, dass ein ganz gerissener gaucho malo sich als Knecht anheuern lässt und von dieser Stellung aus einen Pferdediebstahl und andere Schurkenstücke organisiert. Die gauchos malos einerseits, untätige Beamten und ungeordnet arbeitende Behörden andererseits, dazu aber auch noch ein europäischer erpresserischer Wucherer mit jüdisch klingendem Namen bilden die Gefahren, mit denen die braven schweizer Kolonisten zu kämpfen haben. Es bedrückt den Leser, dass nach fast fünfundzwanzig Jahren in Argentinien Dürst an keinem der criollos ein gutes Haar findet. Einige der jungen Schweizer in seinem Text sind zwar auch anfällig für die Verlockungen des Spiels und „leichter Mädchen“, aber sie fangen sich wieder, ackern und ernten und bauen fleissig ihre Heime, mustergültig.

Als das Buch zu Ende des 19. Jh. erschien, war bereits die Mehrzahl der Ackerbaukolonien italienisch, nicht mehr schweizerisch, und die Grenze zwischen den estancias mit Schaf- und Rinderherden und dem freien Umland war fern von den Kerngebieten. Aus dieser Perspektive ist das Fehlen jeglicher Bemerkung zu den Ureinwohnern auffällig, die in den 80er und 90er Jahren weit zurückgedrängt worden waren. Die Pferdediebstähle scheinen mehr einer Vieh haltenden als einer ackerbauenden Gesellschaft zuzugehören, sind im Rahmen der Perspektive dieser Erzählung also ein anachronisches Spannungselement, das den Blick ein bisschen weiterführt über die Schwierigkeiten hinaus, die der Einwanderer tatsächlich anträfe, wenn er nach Argentinien emigrieren wollte.

Eine wahre Entdeckung, diese Erzählung eines sonst bekannten Mannes aus dem Erziehungswesen.

Es todo un descubrimiento esta narración de un muy reconocido actor en el ámbito de la educación de habla alemana en la Argentina.

Catálogo Online de la Biblioteca
<http://diha.unsam.edu.ar/>

Nuestra asociación es una organización sin fines de lucro, que tiene como objetivo principal mantener una biblioteca y un archivo sobre la inmigración germano-parlante en la Argentina. Agradecemos donaciones a voluntad a través de depósitos o transferencias bancarias:

Unser gemeinnütziger Verein unterhält eine Bibliothek und ein Archiv über die deutschsprachige Immigration in Argentinien. Wir danken für freiwillige Spenden per Einzahlung oder Überweisung:

En Argentina

- Banco Galicia

Asociación Civil Centro DIHA

CUIT 30-71647723-8

CBU 0070017720000012303913

Alias: centrodihha

- Mercado Pago, transferir a centrodihha

Desde el exterior / Vom Ausland aus:

- Euros o Dólares paypal.me/centrodihha

Por favor, avisar al tesorero:

Bitte, mit Nachricht an den Schatzmeister.

Sr. Ricardo Lago

ricardoglago@yahoo.com.ar

ASÓCIESE

Para colaborar con nuestra Biblioteca y Archivo, solo responda este mail y le enviaremos sin compromiso información al respecto. Depositando una cuota mensual u otro importe a voluntad en nuestra cuenta bancaria, Usted nos ayudará a preservar parte de la historia argentina.

¡Esperamos su consulta!

MITGLIED WERDEN

Wenn Sie bei unserem Projekt mithelfen möchten, dann beantworten Sie diese Email und wir schicken Ihnen unverbindlich Information zu. Mit einem monatlichen Mitgliedsbeitrag oder einem freiwilligen Beitrag können Sie uns dabei helfen, einen Teil der argentinischen Geschichte zu bewahren.

Wir freuen uns über Rückfragen!

Centro DIHA

UNSAM / Campus Miguelete

Catalina de Boyle 3111 / 1er piso / Timbre 1

1650 San Martín, Provincia de Buenos Aires, Argentina

+54 11 5906 3924 (whatsapp)

www.centrodihha.org / centrodihha@unsam.edu.ar

Registro IGJ N° 1911405

Con los auspicios de las Embajadas de Alemania, Austria y Suiza

El Archivo y Biblioteca del Centro DIHA cuenta con el apoyo de la Universidad Nacional de San Martín y se vincula con Lectura Mundi.

Agradecemos reenviar este boletín.
Reproducir estos textos únicamente mencionando la fuente.
Si no desea recibir este correo, puede contestar este mail con “dar de baja”.

*Copyright © *2020* *Centro DIHA*, All rights reserved.*